

mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...

DRAGUTIN BANIC LUTZ BRAUN ROBERT ELFGEN
BRUNHILDE GROULT NSCHOTSCHI HASLINGER
FILIP HENIN ILSE HENIN SEMRA HENIN
MAGDALENA KITA ÖZLEM SAKALSIZ

Curated by Dragutin Banic & Ilse Henin

Meer und Insel der SAROM. Außen. Tag.

Die stählerne Insel der SAROM, sechs Kilometer vor der Küste.

Ein großes Tankschiff hat mit der Heckseite angelegt.

Das Erdöl läuft durch einen großen schwarzen Schlauch, der am Arm eines Krans hängt.

Giuliana steht auf der Plattform und sieht sich die Aufbauten der Insel an. Sie beugt sich über das Gelände und sieht einen Schwarm Möwen niedrig über dem Meer hinfliegen, dann wendet sie sich um und folgt mit dem Blick den Haken, an denen der Schlauch in der Luft hängt.

Vom Schiff kommt Corrado auf einem, an einer Art Flaschenzug hängenden, Sitz angeschwebt, von dem aus er den Kapitän grüßt, der ihm händeschwenkend antwortet.

Corrado wird auf der Insel abgesetzt und geht auf Giuliana zu, wobei er eine Geste macht, die besagt: erledigt.

CORRADO: Es kostet mich die Hälfte, an Material und an Männern. Es fährt bis Buenos Aires, aber das passt mir auch.

Giuliana sagt nichts. Corrado spricht angeregt. Die Abreise und die praktischen Probleme der Reise und der Organisation scheinen seine Gedanken gänzlich auszufüllen.

GIULIANA: Was nimmst du mit?

CORRADO: Elektroaggregate, Lastwagen, Kräne, Rohre... die Werkzeugausrüstung.

GIULIANA: Nein, ich meine deine ... die persönlichen Sachen.

CORRADO: Nichts. Ein paar Koffer.

Wieder Pause. Ein dumpfes Motorengeräusch und das Meer, das unaufhörlich gegen die Eisenpfosten schlägt, die die Insel tragen.

GIULIANA: Wenn ich fortginge, würde ich alles mitnehmen, alles, was ich sehe, was ich jeden Tag unter den Händen habe, auch die Aschenbecher.

CORRADO: In dem Fall bleibt man besser, wo man ist, sonst weinst du schließlich jedem Ding nach. Der Straße, wo du wohnst, der Stadt ...

GIULIANA: Manchmal liest man in Zeitungsanzeigen: Wegen Umzugs zu verkaufen ... als ob es eine Entschuldigung dafür wäre, dass man alles aufgibt, was man hat, oder auch nur einen Teil.

Sie macht eine Bewegung, ganz plötzlich wieder neu belebt.

GIULIANA: Warum? Das dürfte nicht sein. Wie will man wissen, was man noch braucht? ... Und dann die Sachen, die du zurückläßt, die Leute, wirst du sie bei deiner Rückkehr wiederfinden? ...

Und wenn du sie wiederfindest, werden sie noch dieselben sein?

CORRADO: Es kann sein, dass ich nicht mehr zurückkehre.

GIULIANA: Wenn ich fortmüßte und käme nie wieder zurück, würde ich dich mitnehmen.

Corrado wird ernst, betroffen von Giuliana Satz.

GIULIANA: Ja, weil du jetzt auch zu mir gehörst, ich meine, zu dem, was um mich herum ist.

Eine Pause. Corrado nähert sich ihr, sie zärtlich anblickend.

Giuliana hat einen Moment offener Intimität ihm gegenüber.

Sie geht zur Treppe, um in das wartende Boot zu steigen. Corrado folgt ihr.

(Übertragung aus der deutschen Fassung des Films *Il deserto rosso* (1964) von Michelangelo Antonioni)

Sea and Island of the SAROM. Outside. Day.

The steel island of the SAROM, six kilometers in front of the coastline.

A large tanker moored on the stern side.

Crude oil flows through a big black hose hanging from a crane arm.

Giuliana is standing on the platform looking at the built structures on the island. She leans over the railing and sees a flock of seagulls flying low above the sea, then she turns around and her gaze follows the hook from which the hose is hanging in the air.

Corrado comes hovering on a seat dangling from a kind of pulley, from where he greets the captain, who responds with a wave.

Corrado is lowered onto the island and approaches Giuliana with a gesture signaling: done.

CORRADO: It costs me half of my material and men. It travels to Buenos Aires, but that's okay with me.

Giuliana says nothing. Corrado talks excitedly. He appears to be fully preoccupied by the departure and the practical problems of the journey and the organization.

GIULIANA: What are you taking along?

CORRADO: Electric generators, trucks, cranes, pipes ... the plant equipment.

GIULIANA: No, I mean your ... personal things.

CORRADO: Nothing. A few suitcases.

Again a pause. A muffled engine sound and the sea incessantly washing up against the iron posts that support the island.

GIULIANA: If I would leave, I'd take everything along, everything I see, what I have in my hands every day, even the ashtrays.

CORRADO: In that case you should stay where you are, otherwise you'll mourn over each and every thing. The street where you live, the city ...

GIULIANA: Sometimes you read in newspaper ads: sale because of relocation ... as if that were an excuse for giving up everything you have, or at least a part of it.

She makes a move, suddenly reinvigorated.

GIULIANA: Why? That shouldn't be. How do you know what you still need? ... And then the things you leave behind, the people, will you find them again when you return? ... And if you do find them, will they still be the same?

CORRADO: Maybe I won't return.

GIULIANA: If I would have to leave and never return, I'd take you along.

Corrado gets serious, touched by Giuliana's words.

GIULIANA: Yes, because you now also belong to me, I mean, to what's around me.

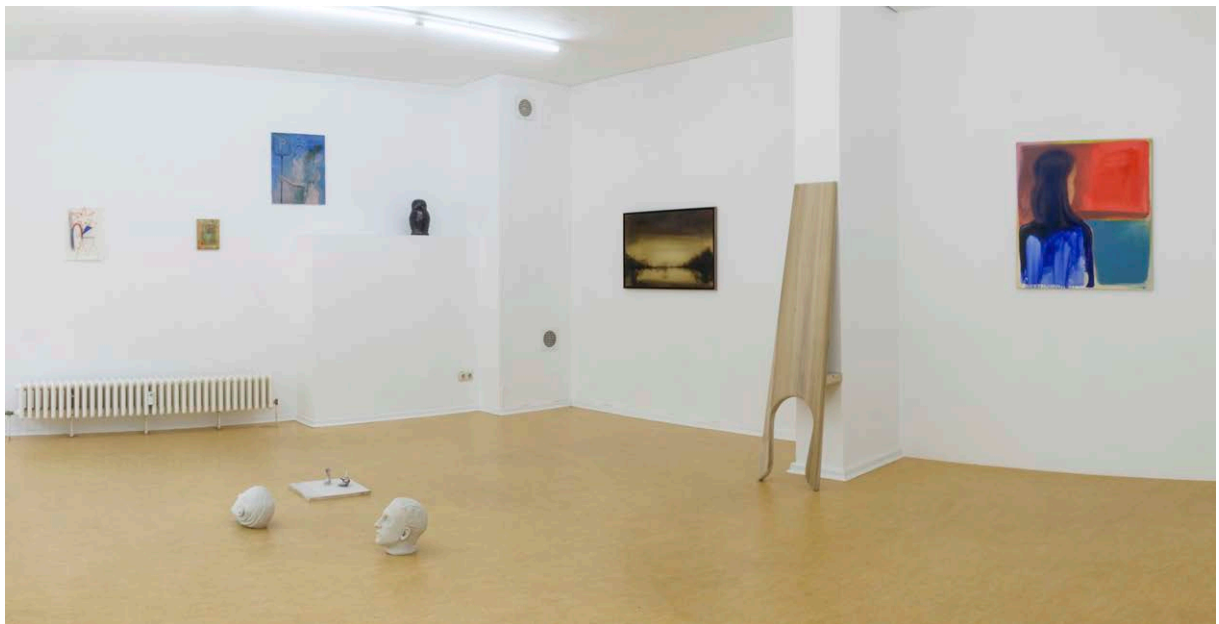
A pause. Corrado approaches her with a tender gaze.

Giuliana feels a moment of open intimacy toward him.

She goes to the steps to board the waiting ship. Corrado follows her.

(English translation from the transcript of the german version of *Il deserto rosso* (1964) by Michelangelo Antonioni)

mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



Ilse Henin

o.T., 2018

Pastelkreise und Bleistift auf Papier / oil pastel chalk and pen on paper

42 x 29,7 cm, Unique

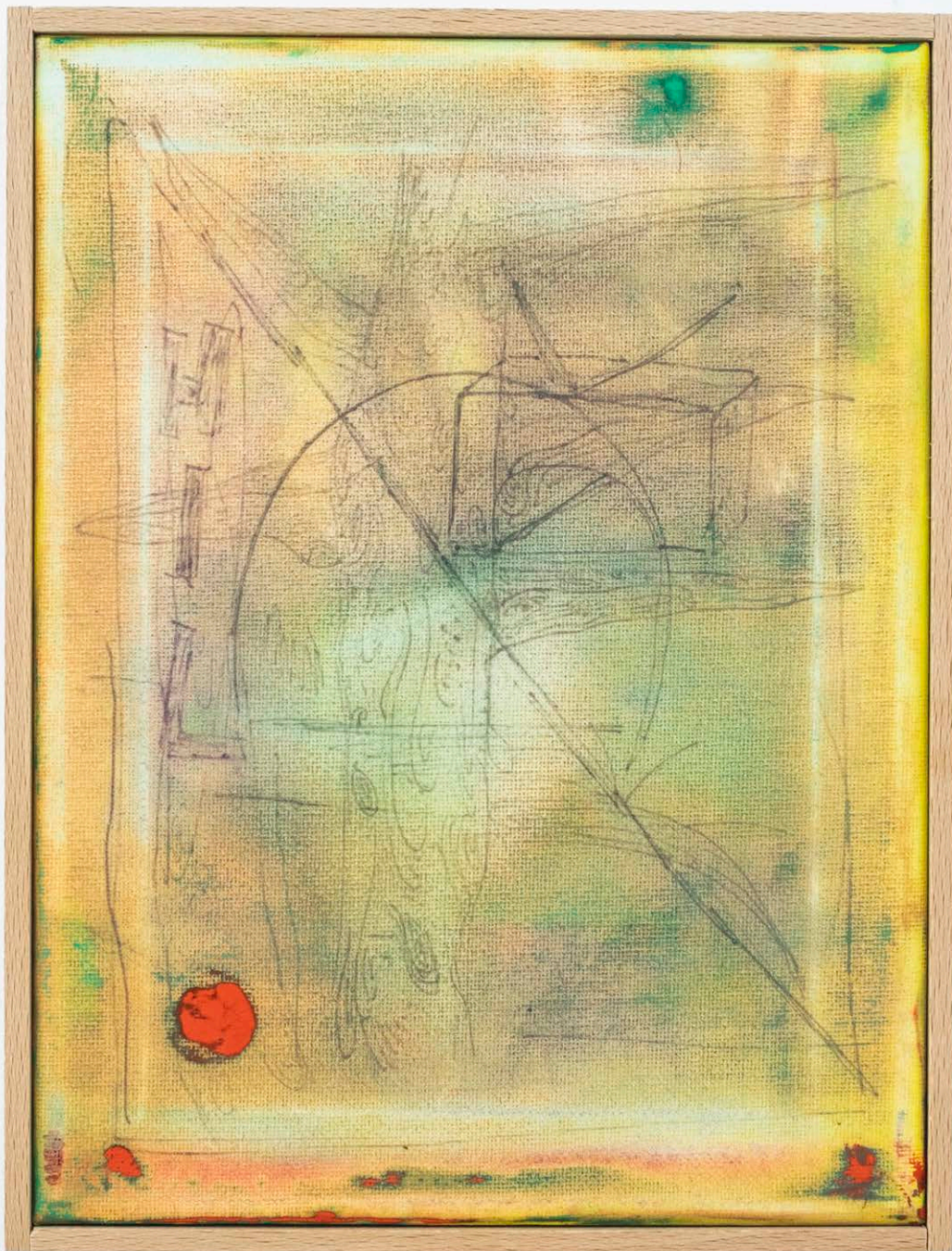


Dragutin Banic

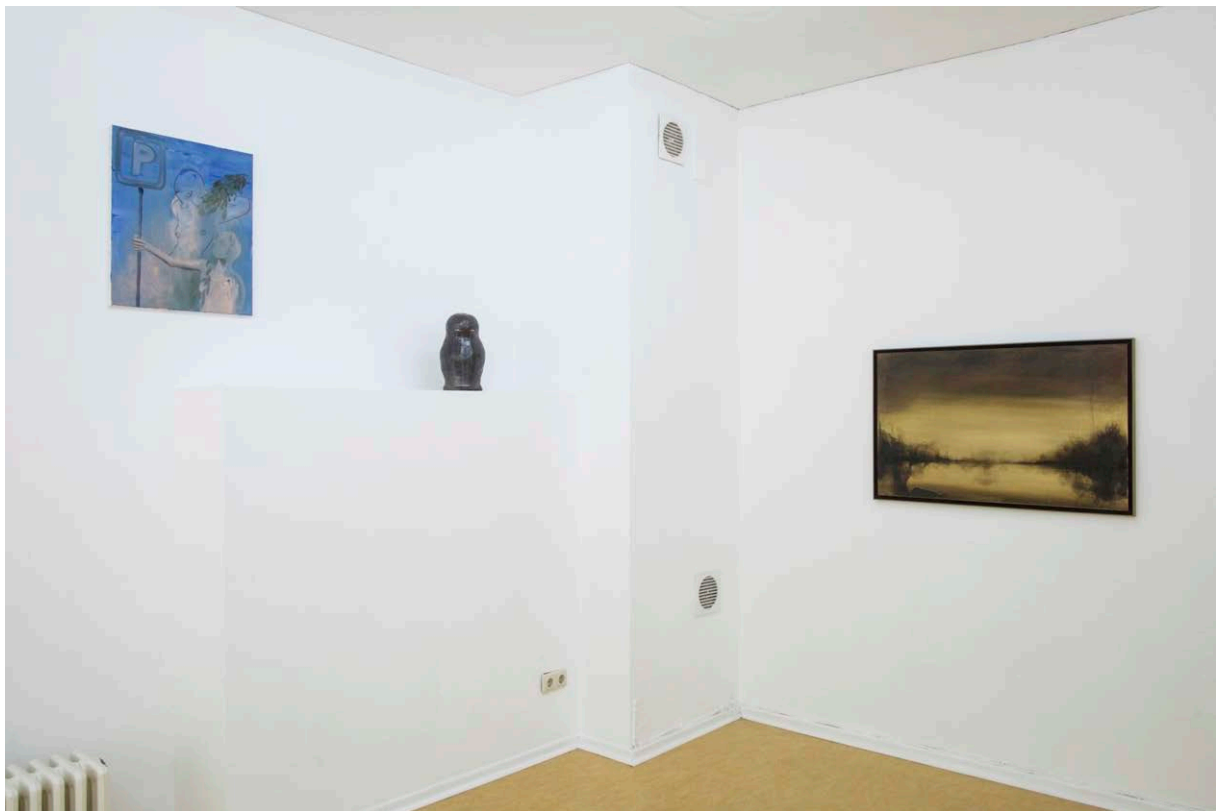
o.T., 2017

Eitempera und Kugelschreiber auf Leinwand / egg tempera and ball point pen on canvas

24 x 18 cm, Unique



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



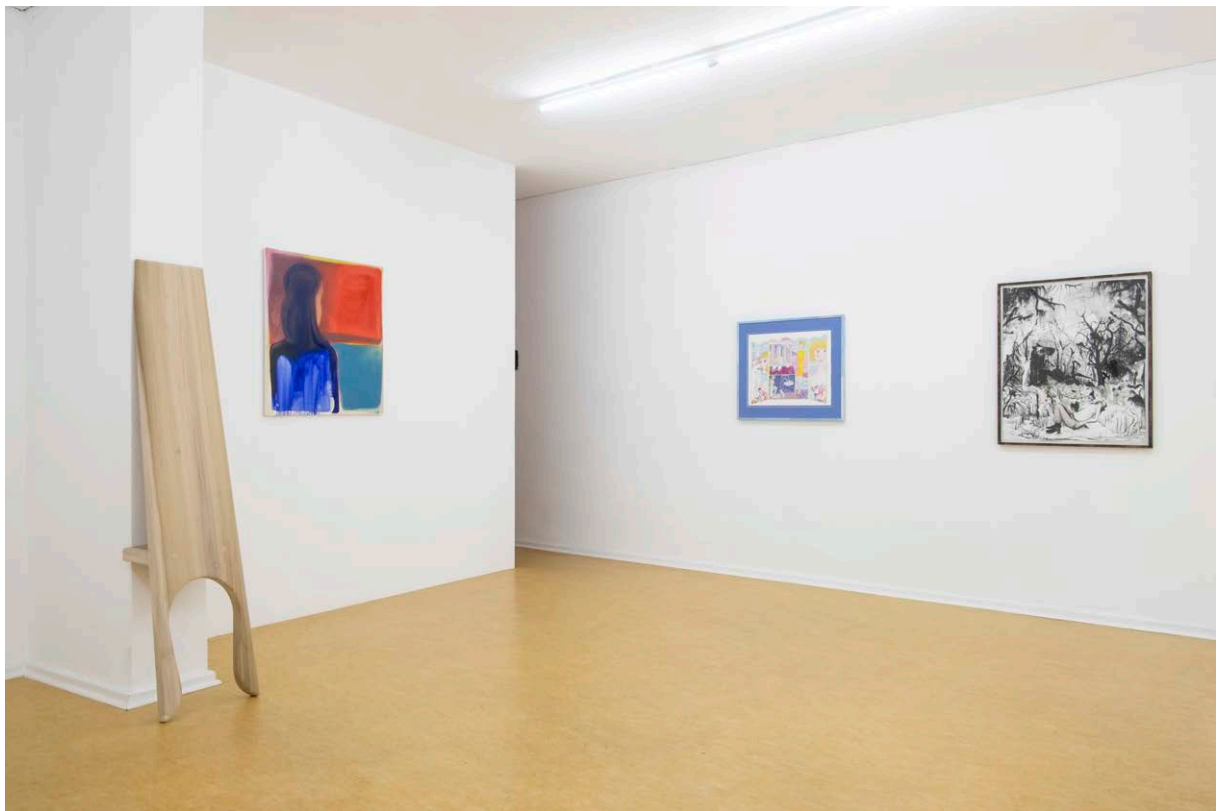
Filip Henin
o.T., 2018
Öl auf Leinwand / oil on canvas
60 x 50 cm, Unique



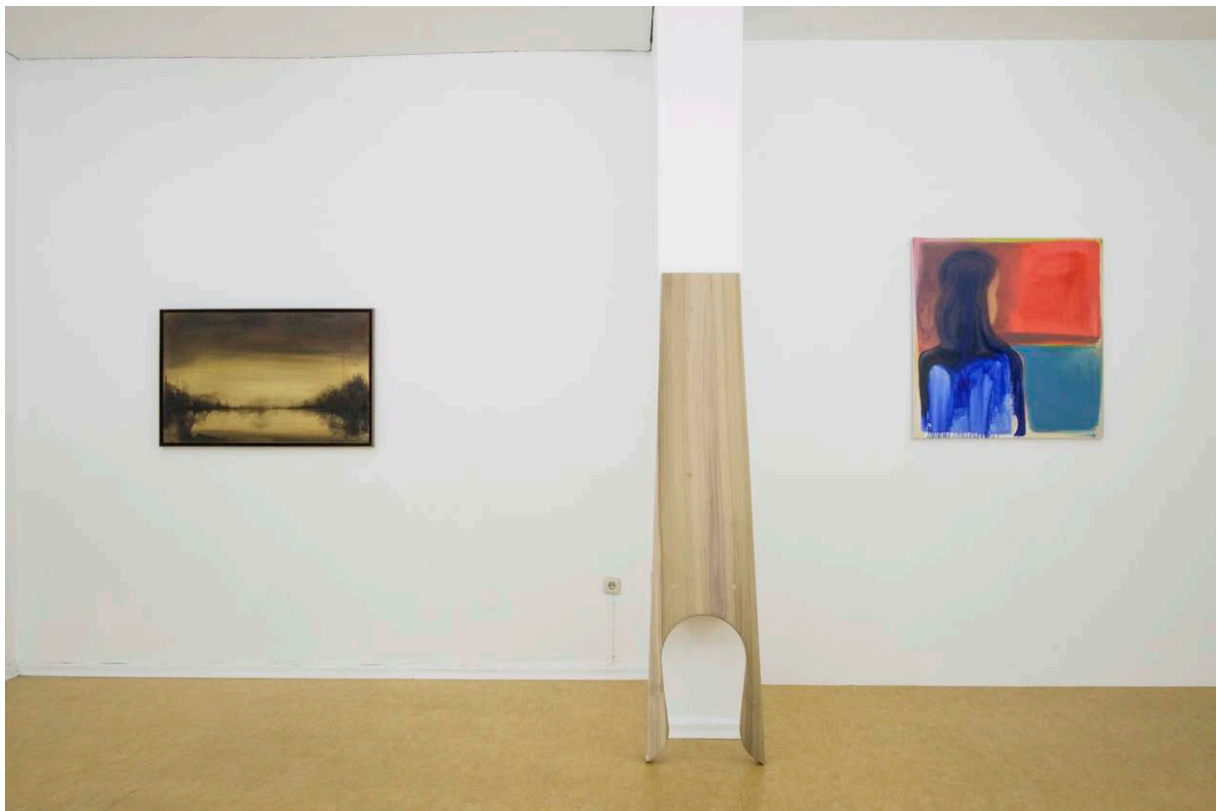
Nschotschi Haslinger
Don't Kill The Messenger, 2018
Glasierte Keramik / glazed ceramic
34 x 18 x 18 cm, Unique



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



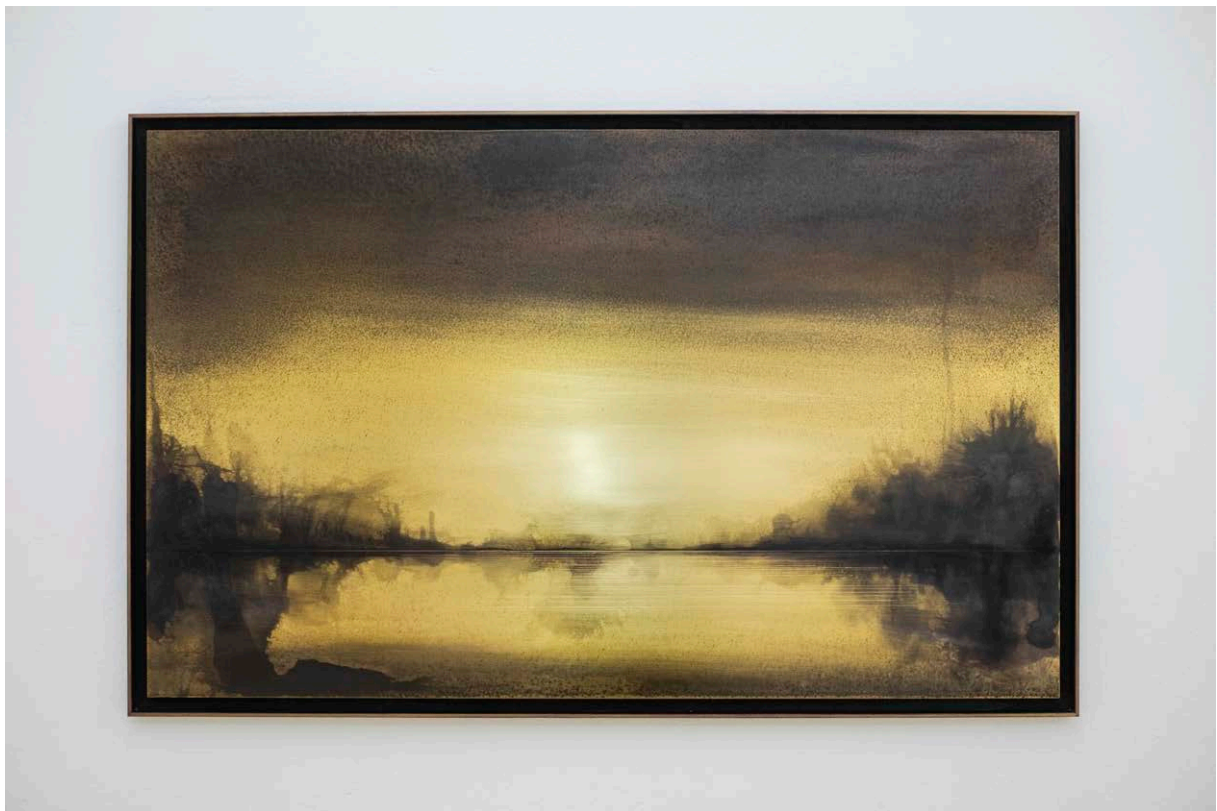
Robert Elfgren

Joyette, 2018

Tusche, Ätztechnik auf Messing / ink, etching on brass

66,5 x 104,5 cm x 3 cm (vom Künstler gerahmt / framed by the artist)

Unique



Brunhilde Groult
Why Don't We Help God To Take Off His Shoes?, 2018
Amerikanische Pappel / eastern cotton wood
182 x 42 x 24 cm, Unique



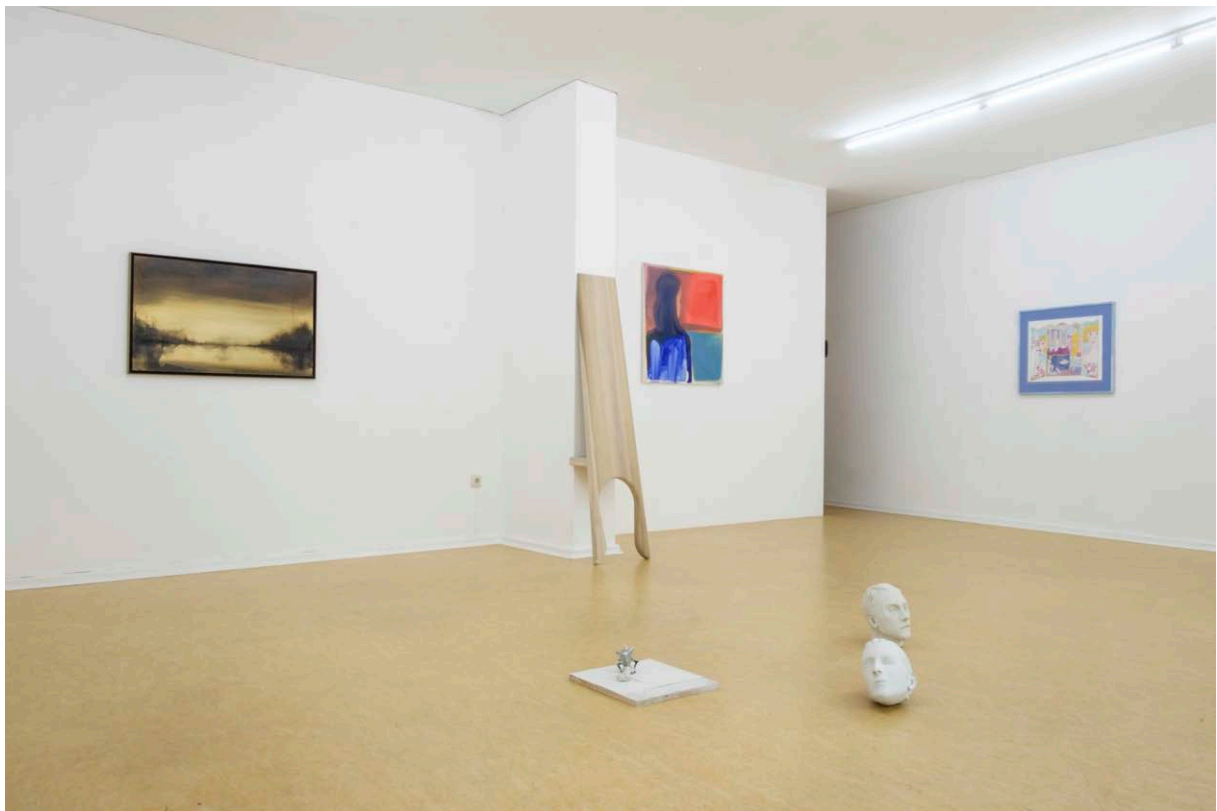
mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



Lutz Braun
Little 15
Öl auf Leinwand / oil on canvas
92,5 x 87,5 cm, Unique



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



Magdalena Kita

Animal testing (Icon with greek motifs), 2017

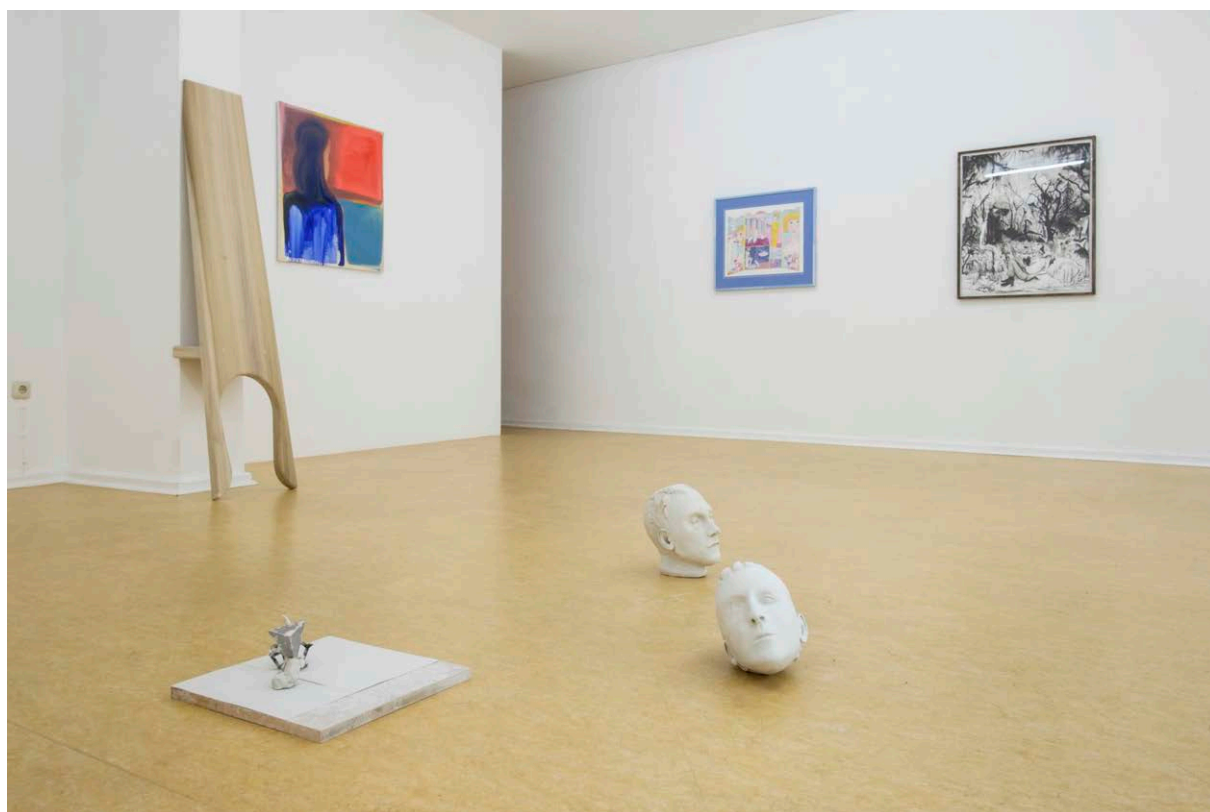
Aquarellfarbe, Tusche und Bleistift auf Papier / watercolor, ink, and graphite on paper
64 x 50 cm (von der Künstlerin gerahmt / framed by the artist)



Nschotschi Haslinger
Alpha Fidel, 2018
Tusche auf Papier / ink on paper
87 x 74 cm (gerahmt / framed), Unique



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



Özlem Sakalsiz
o.T., 2018 (Detail)
Maße variabel / size variable

Bestehend aus / consisting of

Zwei Figuren auf Sockel / *two figures on a plate*
Ton, Holz, Papier, Metall, Digitalprint / *clay, wood, paper, metal, digital print*
37,2 x 35 x 2,1 cm, Unique

Kopf 1 / *Head 1*
Ton / *clay*
ca. 24 x 16,5 x 24 cm, Unique

Kopf 2 / *Head 2*
Ton / *clay*
ca. 20,5 x 17,5 x 27,5 cm. Unique



Özlem Sakalsiz
o.T., 2018 (Detail)
Maße variabel / size variable

Bestehend aus / consisting of

Zwei Figuren auf Sockel / *two figures on a plate*
Ton, Holz, Papier, Metall, Digitalprint / *clay, wood, paper, metal, digital print*
37,2 x 35 x 2,1 cm, Unique

Kopf 1 / *Head 1*
Ton / *clay*
ca. 24 x 16,5 x 24 cm, Unique

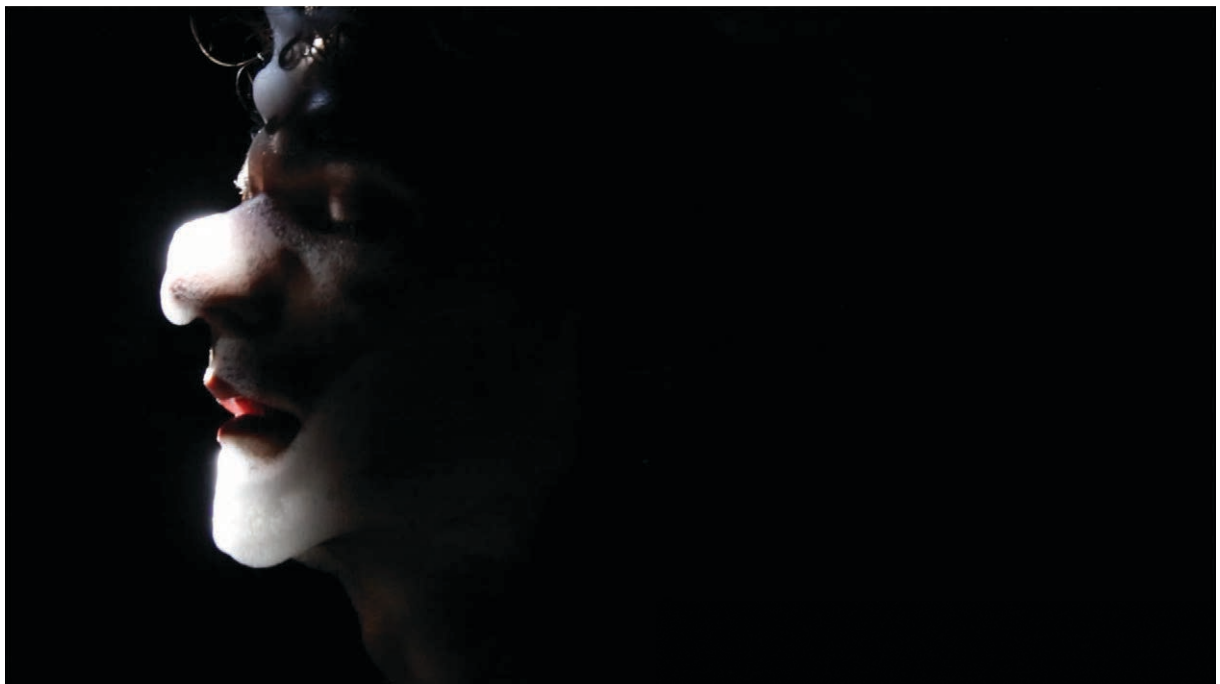
Kopf 2 / *Head 2*
Ton / *clay*
ca. 20,5 x 17,5 x 27,5 cm. Unique



Semra Henin
x, 2018 (Filmstill)
HD, 10 mins, sound, colour



Semra Henin
x, 2018 (Filmstill)
HD, 10 mins, sound, colour



Dragutin Banic

o.T., 2017

Eitempera und Kugelschreiber auf Leinwand / egg tempera and ball point pen on canvas

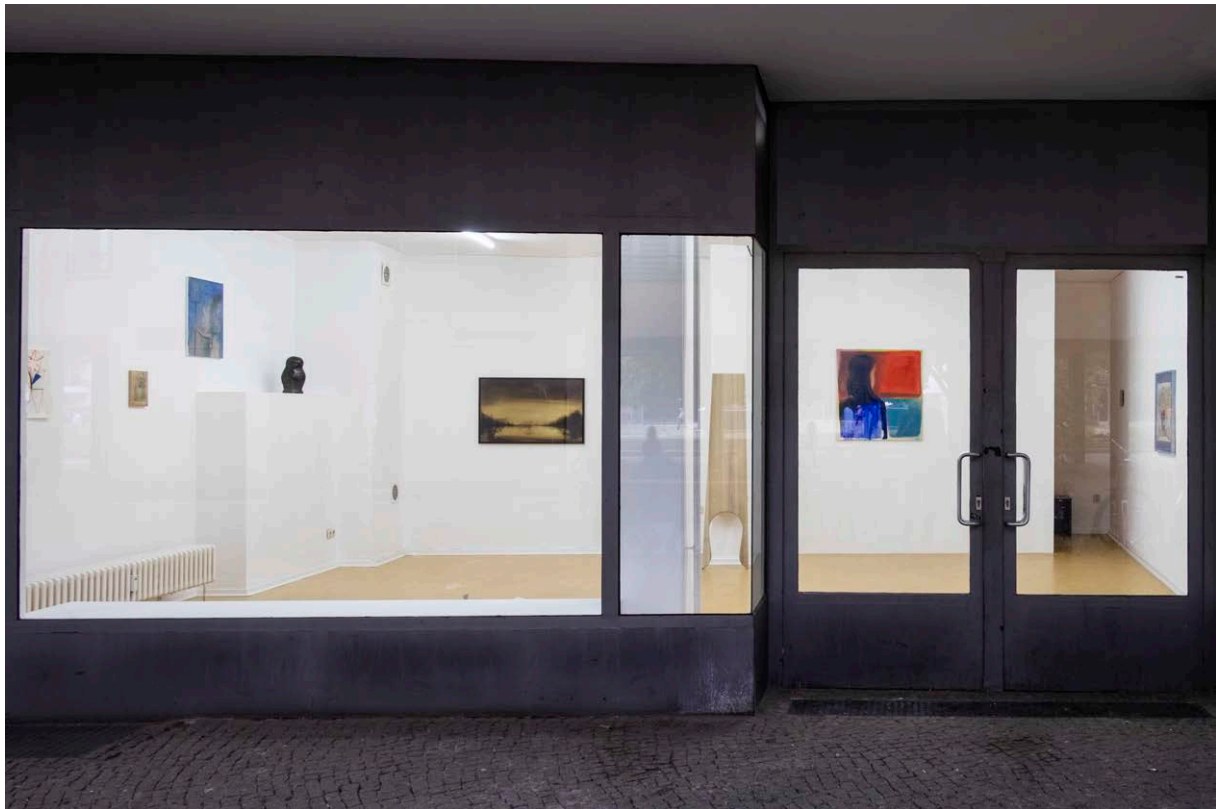
60 x 50 cm, Unique



Ilse Henin
o.T., 2018
Pastellkreide und Bleistift auf Papier / oil pastel chalk and pen on paper
42 x 29,7 cm, Unique



mi chiedo se c'è un posto in questo mondo...
Installationsansicht / installation view KM, Berlin, 2018



WERKLISTE (im Uhrzeigersinn) /
List of exhibited works (clockwise direction)

Raum / Room I

Ilse Henin
o.T., 2018
Pastelkreide, Bleistift auf Papier / *oil pastel chalk, pen on paper*
42 x 29,7 cm
Unique

Dragutin Banic
o.T., 2017
Eitempera, Kugelschreiber auf Leinwand / *egg tempera, ball point on canvas*
24 x 18 cm
Unique

Filip Henin
o.T., 2018
Öl auf Leinwand / *oil on canvas*
60 x 50 cm
Unique

Nschotschi Haslinger
Don't Kill the Messenger, 2018
Glasierte Keramik / *glazed ceramic*
34 x 18 x 18 cm
Unique

Robert Elfgen
Joyette, 2018
Tusche, Ätztechnik auf Messing / *ink, etching on brass*
66,5 x 104,5 x 3 cm (vom Künstler gerahmt / *framed by the artist*)
Unique

Brunhilde Groult
Why Don't We Help God to Take Off His Shoes?, 2018
Amerikanische Pappel / *eastern cottonwood*
182 x 42 x 24 cm
Unique

Lutz Braun
Little 15
Öl auf Leinwand / *oil on canvas*
92,5 x 87,5 cm
Unique

Magdalena Kita
Animal testing (Icon with greek motifs), 2017
Aquarellfarbe, Tusche, Bleistift auf Papier / *watercolor, ink, and graphite on paper*
64 x 50 cm (von der Künstlerin gerahmt / *framed by the artist*)
Unique

Nschotschi Haslinger
Alpha Fidel, 2018
Tusche auf Papier / *ink on paper*
87 x 74 cm (gerahmt / *framed*)
Unique

Özlem Sakalsiz
o.T., 2018
Maße variabel / *size variable*

Bestehend aus / *consisting of*

Zwei Figuren auf Sockel / *two figures on a plate*
Ton, Holz, Papier, Metall, Digitalprint / *clay, wood, paper, metal, digital print*
37,2 x 35 x 2,1 cm
Unique

Kopf 1 / *Head 1*
Ton / *clay*
ca. 24 x 16,5 x 24 cm
Unique

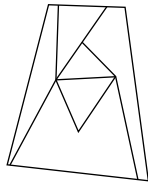
Kopf 2 / *Head 2*
Ton / *clay*
ca. 20,5 x 17,5 x 27,5 cm
Unique

Raum / Room II

Semra Henin
x, 2018
HD, 10 mins, sound, colour

Dragutin Banic
o.T., 2017
Eitempera auf Leinwand / *egg tempera on canvas*
60 x 50 cm
Unique

Ilse Henin
o.T., 2018
Pastelkreide, Bleistift auf Papier / *oil pastel chalk, pen on paper*
42 x 29,7 cm
Unique



Copyright: KM, Berlin, 2018
Photos: Sebastian Mayer